



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

## Canadian Centre on Substance Abuse Act

## Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies

R.S.C. 1985, c. 49 (4th Supp.)

S.R.C. 1985, ch. 49 (4<sup>e</sup> suppl.)

### NOTE

[1988, c. 58, assented to 13th September, 1988]

### NOTE

[1988, ch. 58, sanctionné le 13 septembre 1988]

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on March 16, 2012

Dernière modification le 16 mars 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on March 16, 2012. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 16 mars 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to establish the Canadian Centre on Substance Abuse		Loi constituant un centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
CENTRE ESTABLISHED	1	CONSTITUTION	1
2 Centre established	1	2 Constitution	1
PURPOSE OF THE CENTRE	1	MISSION	1
3 Purpose of the Centre	1	3 Mission	1
CAPACITY AND POWERS	2	CAPACITÉ ET POUVOIRS	2
4 Capacity and powers	2	4 Capacité et pouvoirs	2
5 Capacity throughout Canada	3	5 Compétence territoriale	3
ORGANIZATION	3	ORGANISATION	3
6 Board of Directors	3	6 Conseil d'administration	3
7 First Board	3	7 Premier conseil	3
8 Appointment to the Board	3	8 Nomination	3
9 Term of office	4	9 Durée du mandat	4
10 Re-appointment	4	10 Nouveaux mandats	4
GENERAL	4	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	4
11 Role of Chairperson	4	11 Attributions du président	4
12 Vice-Chairperson	4	12 Vice-président	4
13 Principal office	4	13 Siège	4
14 Meetings	4	14 Réunions	4
15 Attendance at meetings	4	15 Participation des sous-ministres aux réunions	4
16 Certain provisions applicable	5	16 Loi canadienne sur les sociétés par actions	5
OFFICERS AND STAFF	5	PERSONNEL	5
17 Chief Executive Officer	5	17 Premier dirigeant	5
18 Acting Chief Executive Officer	5	18 Intérim du premier dirigeant	5
19 Attendance at meetings	5	19 Participation aux réunions	5
20 Staff	5	20 Personnel	5
REMUNERATION AND EXPENSES	5	RÉMUNÉRATION ET INDEMNITÉS	5
21 Chairperson and other directors	5	21 Président et autres administrateurs	5
22 Remuneration of Chief Executive Officer	6	22 Rémunération du premier dirigeant	6
23 Acting Chief Executive Officer	6	23 Premier dirigeant intérimaire	6
COMMITTEES	6	COMITÉS	6
24 Committees	6	24 Comités	6
BY-LAWS	6	RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS	6
25 By-laws	6	25 Règlements administratifs	6

Section	Page	Article	Page		
	STATUS OF CENTRE	7	STATUT DU CENTRE	7	
26	Not agent of Her Majesty	7	26	Autonomie fonctionnelle	7
27	Registered charity	7	27	Assimilation à un organisme de bienfaisance enregistré	7
28	Profits	7	28	Bénéfices	7
	FINANCIAL YEAR AND AUDIT	7	EXERCICE ET VÉRIFICATION	7	
29	Financial year	7	29	Exercice	7
30	Audit	7	30	Vérification	7
	REPORTS	7	RAPPORT	7	
31	Annual report	7	31	Rapport annuel	7
32	Results of research, etc.	8	32	Résultat des recherches disponibles	8
	EVALUATION	8	EXAMEN	8	
33	Evaluation	8	33	Examen	8
	COMING INTO FORCE	8	ENTRÉE EN VIGUEUR	8	
*34	Coming into force	8	*34	Entrée en vigueur	8



**R.S.C. 1985, c. 49 (4th Supp.)**

**S.R.C. 1985, ch. 49 (4<sup>e</sup> suppl.)**

An Act to establish the Canadian Centre on Substance Abuse

Loi constituant un centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies

**SHORT TITLE**

**TITRE ABRÉGÉ**

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Canadian Centre on Substance Abuse Act*.

**1.** *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*.

Titre abrégé

**CENTRE ESTABLISHED**

**CONSTITUTION**

Centre established

**2.** There is hereby established a corporation to be known as the Canadian Centre on Substance Abuse, in this Act referred to as the "Centre".

**2.** Est constitué le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies doté de la personnalité morale et désigné dans la présente loi sous le nom de « Centre ».

Constitution

**PURPOSE OF THE CENTRE**

**MISSION**

Purpose of the Centre

**3.** The purpose of the Centre is to promote increased awareness on the part of Canadians of matters relating to alcohol and drug abuse and their increased participation in the reduction of harm associated with such abuse, and to promote the use and effectiveness of programs of excellence that are relevant to alcohol and drug abuse by

**3.** Le Centre a pour mission de mieux sensibiliser les Canadiens aux questions touchant l'alcoolisme et la toxicomanie, d'encourager une contribution plus active de leur part à l'effort de réduction des méfaits qui en découlent et de promouvoir l'application et l'efficacité des programmes qu'il juge excellents, et ce grâce aux actions suivantes :

Mission

(a) promoting and supporting consultation and co-operation among governments, the business community and labour, professional and voluntary organizations in matters relating to alcohol and drug abuse;

a) encouragement et appui à la consultation et à la coopération entre les pouvoirs publics, les organismes bénévoles, les entreprises et les organisations patronales, syndicales et professionnelles concernés sur ce qui a trait à l'alcoolisme et la toxicomanie;

(b) contributing to the effective exchange of information on alcohol and drug abuse;

b) contribution à l'échange fructueux d'information sur l'alcoolisme et la toxicomanie;

(c) facilitating and contributing to the development and application of knowledge and expertise in the alcohol and drug abuse field;

c) contribution, directe ou indirecte, à la mise au point et en œuvre d'un corpus de connaissances, notamment spécialisées, en matière d'alcoolisme et de toxicomanie;

(d) promoting and assisting in the development of realistic and effective policies and programs aimed at reducing the harm associated with alcohol and drug abuse; and

d) encouragement et aide à l'élaboration d'une politique réaliste et de programmes efficaces visant à réduire les dommages causés par l'alcoolisme et la toxicomanie;

(e) promoting increased awareness among Canadians of the nature and extent of international efforts to reduce alcohol and drug

abuse and supporting Canada's participation in those efforts.

#### CAPACITY AND POWERS

Capacity and powers

4. The Centre has the capacity of a natural person and may do anything conducive to the fulfilment of its purpose and to the exercise of its powers and, without restricting the generality of the foregoing, the Centre may

(a) review and provide informed comment on policies and programs related to alcohol and drug abuse in consultation with governments, the business community and labour, professional and voluntary organizations;

(b) facilitate and assist cooperative efforts among governments, the business community and labour, professional and voluntary organizations, in respect of policy and program initiatives in the alcohol and drug abuse field;

(c) institute and support programs and activities in collaboration with governments, the business community and labour, professional and voluntary organizations;

(d) initiate, sponsor and support conferences, seminars and meetings, and support and assist those of governments, the business community and labour, professional and voluntary organizations;

(e) establish, maintain and operate information systems and facilities to encourage and support the exchange of information of all kinds relating to alcohol and drug abuse policies, programs and research and cooperate with operators of existing systems and facilities including governments, educational institutions and libraries;

(f) initiate, support and publish studies, reports and other documentation promoting the development and exchange of knowledge and expertise;

(g) institute, support and assist the award of scholarships and fellowships and otherwise support and promote basic and advanced training in matters relating to addictions and such other activities as will contribute to the

e) information accrue des Canadiens sur la nature et la portée de la lutte entreprise au niveau international contre l'alcoolisme et la toxicomanie, et soutien de la participation canadienne à cette lutte.

#### CAPACITÉ ET POUVOIRS

Capacité et pouvoirs

4. Le Centre a la capacité d'une personne physique et peut prendre toute mesure utile à l'exécution de sa mission et à l'exercice de ses pouvoirs, et notamment :

a) en consultation avec les pouvoirs publics, les organismes bénévoles, les entreprises et les organisations patronales, syndicales et professionnelles concernés, suivre et commenter les politiques et programmes de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie;

b) faciliter et appuyer leurs efforts communs en matière de mise sur pied de politiques et de programmes sur l'alcoolisme et la toxicomanie;

c) lancer et financer des programmes et activités relatifs à sa mission en collaboration avec eux;

d) susciter, parrainer et prendre en charge la tenue de congrès, colloques et réunions se rapportant à sa mission et organisés aussi bien par eux que par d'autres organismes ou institutions;

e) constituer et exploiter des réseaux d'information pour faciliter et appuyer l'échange d'information de toute nature sur les politiques, recherches et programmes relatifs à l'alcoolisme et la toxicomanie, et collaborer avec les réseaux et installations en place, notamment avec les pouvoirs publics, les établissements d'enseignement et les bibliothèques;

f) lancer, appuyer et publier des études, rapports et autres documents favorisant la mise au point et l'échange de connaissances, notamment spécialisées, relatives à sa mission;

g) instituer, encourager et appuyer l'attribution de bourses d'étude, et appuyer et promouvoir de toute autre façon la formation, de base ou avancée, en matière de dépendance et toute autre activité de nature à améliorer les services aux toxicomanes du Canada;

continued improvement of services in Canada relating to addictions;

(h) initiate, promote, assist and evaluate research and publish and otherwise disseminate associated findings; and

(i) acquire any property, money or securities by gift, bequest or otherwise, and hold, expend, invest, administer or dispose of any such property, money or securities subject to the terms, if any, on which such property, money or securities are given, bequeathed or otherwise made available to the Centre.

5. The Centre may carry on its activities throughout Canada.

Capacity throughout Canada

h) susciter, promouvoir, appuyer ou évaluer des recherches relatives à sa mission et en diffuser les résultats sous forme de publication ou autrement;

i) acquérir, par don, legs ou autre mode de libéralités, des biens, notamment sous forme d'argent ou de valeurs mobilières, et les détenir, employer, investir, gérer ou aliéner, pourvu qu'il respecte les conditions dont sont assorties ces libéralités.

5. Le Centre peut exercer son activité dans tout le Canada.

Compétence territoriale

#### ORGANIZATION

6. The affairs of the Centre shall be managed by a Board of Directors, in this Act referred to as the "Board", consisting of a Chairperson and not more than 12 other directors whose backgrounds or experience would assist the Centre in the fulfilment of its purpose.

R.S., 1985, c. 49 (4th Supp.), s. 6; 2010, c. 12, s. 1687.

Board of Directors

#### ORGANISATION

6. La conduite des affaires du Centre est assurée par un conseil d'administration, désigné dans la présente loi sous le nom de « conseil », formé d'un président et d'au plus douze autres administrateurs possédant la formation ou l'expérience propre à aider le Centre à remplir sa mission.

L.R. (1985), ch. 49 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 6; 2010, ch. 12, art. 1687.

Conseil d'administration

7. The first Board shall consist of the Chairperson and five other directors to be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure.

R.S., 1985, c. 49 (4th Supp.), s. 7; 2010, c. 12, s. 1691(E).

First Board

7. Le conseil est composé à l'origine de six administrateurs, dont son président, nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil.

L.R. (1985), ch. 49 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 7; 2010, ch. 12, art. 1691(A).

Premier conseil

8. Except for the first directors appointed pursuant to section 7, vacant positions on the Board shall be filled as follows:

(a) the Chairperson and up to four other directors may be appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Health, after that Minister has consulted with the Board, to hold office during pleasure; and

(b) up to eight directors may be appointed by the Board, to hold office during pleasure, after consultations with the governments of the provinces and with any individuals and organizations representative of the business community and labour, professional and voluntary organizations having a particular in-

Appointment to the Board

8. Il est pourvu aux postes vacants du conseil selon les principes suivants :

a) le gouverneur en conseil peut nommer à titre amovible le président et jusqu'à quatre autres administrateurs sur la recommandation du ministre de la Santé, après consultation par celui-ci du conseil;

b) le conseil peut nommer à titre amovible jusqu'à huit autres administrateurs après consultation des gouvernements provinciaux ainsi que, à son appréciation, de particuliers et des représentants des organismes bénévoles, des entreprises et des organisations patronales, syndicales et professionnelles qui s'intéressent particulièrement à l'alcoolisme et la toxicomanie.

Nomination

L.R. (1985), ch. 49 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 8; 1996, ch. 8, art. 32; 2010, ch. 12, art. 1688.

terest in alcohol and drug abuse that the Board considers appropriate.

R.S., 1985, c. 49 (4th Supp.), s. 8; 1996, c. 8, s. 32; 2010, c. 12, s. 1688.

Term of office	<p><b>9. (1)</b> The term of office of the Chairperson and of every other director appointed as provided in sections 7 and 8 shall be such term, not exceeding three years, as is specified in the instrument of appointment.</p>	<p><b>9. (1)</b> La durée du mandat, au maximum de trois ans, est précisée dans l'acte de nomination.</p>	Durée du mandat
Idem	<p><b>(2)</b> The terms of office of directors referred to in subsection (1) shall be such as to ensure, in so far as is possible, the expiration in any year of not more than one-half of the terms of office of the directors.</p>	<p><b>(2)</b> Dans la mesure du possible, les mandats sont échelonnés de telle façon qu'au plus la moitié d'entre eux expirent au cours de la même année.</p>	Idem
Re-appointment	<p><b>10.</b> Every director, including the Chairperson, whose term of office has expired is eligible for re-appointment to the Board in the same or another capacity, but no person may be appointed to the Board more than three times.</p>	<p><b>10.</b> Le président et les autres administrateurs peuvent exercer au plus trois mandats, aux fonctions identiques ou non.</p>	Nouveaux mandats
GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Role of Chairperson	<p><b>11.</b> The Chairperson shall preside at meetings of the Board and may perform any other duties that are assigned by the Board.</p>	<p><b>11.</b> Le président dirige les réunions du conseil et peut exercer les autres fonctions que celui-ci lui attribue.</p>	Attributions du président
Vice-Chairperson	<p><b>12.</b> The Board may elect from among its members a Vice-Chairperson who, in the event of the absence or incapacity of the Chairperson, or if the office of Chairperson is vacant, has and may exercise and perform all the duties and functions of the Chairperson.</p>	<p><b>12.</b> Le conseil peut choisir parmi les administrateurs un vice-président qui, en cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, assume la présidence.</p>	Vice-président
Principal office	<p><b>13.</b> The principal office of the Centre shall be in the National Capital Region described in the schedule to the <i>National Capital Act</i>, or in such other place in Canada as may be designated by the Governor in Council.</p>	<p><b>13.</b> Le siège du Centre est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la capitale nationale</i> ou au lieu, au Canada, désigné par le gouverneur en conseil.</p>	Siège
Meetings	<p><b>14.</b> The Board shall meet at such times and places as the Chairperson deems necessary, but it shall meet at least twice in each year, with at least one meeting at the principal office of the Centre.</p>	<p><b>14.</b> Le conseil se réunit à la date et au lieu fixés par le président; il tient un minimum de deux réunions par an, dont au moins une au siège du Centre.</p>	Réunions
Attendance at meetings	<p><b>15.</b> The Deputy Minister of Health and the Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, or a delegate of each of those</p>	<p><b>15.</b> Le sous-ministre de la Santé et le sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, ou leur délégué, sont avisés de la te-</p>	Participation des sous-ministres aux réunions



Deputy Ministers, are entitled to receive notice of all meetings of the Board and any of its committees and to attend and take part in, but not to vote at, those meetings.

R.S., 1985, c. 49 (4th Supp.), s. 15; 1996, c. 8, s. 33; 2005, c. 10, s. 11.

Certain provisions applicable

**16.** Subsection 16(3), section 120, subsection 122(1) and section 124 of the *Canada Business Corporations Act*, respectively relating to the validity of certain acts of corporations, the duty of directors and officers to disclose certain interests, the standard of conduct applying to directors and officers and the authority of corporations to indemnify directors and officers, apply, with such modifications as the circumstances require, to the Centre and its directors and officers.

R.S., 1985, c. 49 (4th Supp.), s. 16; 1994, c. 24, s. 34(F).

#### OFFICERS AND STAFF

Chief Executive Officer

**17.** The Board shall, subject to the approval of the Governor in Council, appoint a Chief Executive Officer of the Centre, to hold office during pleasure, who shall have supervision over and direction of the activities and staff of the Centre.

Acting Chief Executive Officer

**18.** The Board may authorize any member of the Board or any officer or employee of the Centre to act as Chief Executive Officer of the Centre in the event that the Chief Executive Officer is absent or incapacitated or if the office of Chief Executive Officer is vacant, but no such authorization is valid for more than one hundred and eighty days unless approved by the Governor in Council.

Attendance at meetings

**19.** The Chief Executive Officer is entitled to receive notice of all meetings of the Board and any committees thereof and to attend and take part in, but not vote at, such meetings.

Staff

**20.** The Centre may employ or engage such officers, agents and employees as it considers necessary for the proper conduct of the work of the Centre.

#### REMUNERATION AND EXPENSES

Chairperson and other directors

**21.** The Chairperson and the other directors shall serve without remuneration, but may be paid any reasonable travel and living expenses

nue des réunions du conseil et de ses comités, auxquelles ils n'ont toutefois que voix consultative.

L.R. (1985), ch. 49 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 15; 1996, ch. 8, art. 33; 2005, ch. 10, art. 11.

**16.** Le paragraphe 16(3), l'article 120, le paragraphe 122(1) et l'article 124 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, qui traitent respectivement de la survie des droits, de la divulgation des intérêts, des règles d'éthique et de l'indemnisation des administrateurs et dirigeants, s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, au Centre et à ses administrateurs et dirigeants.

L.R. (1985), ch. 49 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1994, ch. 24, art. 34(F).

#### PERSONNEL

**17.** Sous réserve de l'agrément du gouverneur en conseil, le conseil nomme à titre amovible le premier dirigeant du Centre, qui en assure la direction et contrôle la gestion des autres membres du personnel.

**18.** En cas d'absence ou d'empêchement du premier dirigeant ou de vacance de son poste, le conseil peut autoriser tout administrateur ou membre du personnel du Centre à assurer l'intérim pendant cent quatre-vingts jours au plus ou, avec l'agrément du gouverneur en conseil, pendant une plus longue période.

**19.** Le premier dirigeant est avisé de la tenue des réunions du conseil et de ses comités, auxquelles il n'a toutefois que voix consultative.

**20.** Le Centre peut employer le personnel et les mandataires qu'il estime nécessaires à l'exécution de ses travaux.

#### RÉMUNÉRATION ET INDEMNITÉS

**21.** Le président et les autres administrateurs n'ont droit à aucune rémunération mais peuvent être indemnisés, selon un barème fixé par règlement administratif du conseil, des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accom-

*Loi canadienne sur les sociétés par actions*

Premier dirigeant

Intérim du premier dirigeant

Participation aux réunions

Personnel

Président et autres administrateurs

in connection with the activities of the Centre that are fixed by by-law of the Board.

R.S., 1985, c. 49 (4th Supp.), s. 21; 2010, c. 12, s. 1690(E).

Remuneration of Chief Executive Officer

**22.** (1) The Chief Executive Officer shall be paid such remuneration as is fixed by the Board with the approval of the Governor in Council.

Expenses of Chief Executive Officer

(2) The Chief Executive Officer is entitled to be paid such reasonable travel and living expenses incurred in the performance of duties as Chief Executive Officer as are fixed by by-law of the Board.

Acting Chief Executive Officer

**23.** An acting Chief Executive Officer shall be paid such remuneration and expenses as are fixed by the Board.

#### COMMITTEES

Committees

**24.** The Board may appoint an Executive Committee from among the directors, and advisory and other committees of directors or wholly or partly of persons who are not directors, under such terms and conditions as are fixed by by-law of the Board.

#### BY-LAWS

By-laws

**25.** The Board may make by-laws respecting the conduct and management of the affairs of the Centre and without restricting the generality of the foregoing, respecting

(a) the procedure in respect of all business at meetings of the Board and of any committees appointed pursuant to section 24;

(b) quorums at meetings of the Board and of any committees appointed pursuant to section 24;

(c) any expenses to be paid to the members of the Board;

(d) the constitution of any committees appointed pursuant to section 24, the role and duties of the committees and the expenses, if any, to be paid to the members of those committees; and

(e) the employment or engagement and the remuneration, expenses and duties of officers, agents and employees.

plissement des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. 49 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 21; 2010, ch. 12, art. 1690(A).

Rémunération du premier dirigeant

**22.** (1) Le premier dirigeant reçoit la rémunération fixée par le conseil avec l'agrément du gouverneur en conseil.

Indemnisation du premier dirigeant

(2) Le premier dirigeant est indemnisé, selon un barème fixé par règlement administratif du conseil, des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement des fonctions qui lui sont confiées en application de la présente loi.

Premier dirigeant intérimaire

**23.** Le premier dirigeant intérimaire reçoit la rémunération et les indemnités fixées par le conseil.

#### COMITÉS

Comités

**24.** Le conseil peut, en conformité avec ses règlements administratifs, constituer un comité directeur composé d'administrateurs ainsi que des comités consultatifs ou autres composés exclusivement ou non de personnes choisies en dehors de ses membres.

#### RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

Règlements administratifs

**25.** Le conseil peut, par règlement administratif, régir l'activité du Centre et, notamment, prévoir :

a) la conduite de ses travaux ou de ceux de ses comités;

b) le quorum pour ses réunions et celles de ses comités;

c) les indemnités payables aux administrateurs;

d) la constitution des comités, leurs attributions et les indemnités payables, le cas échéant, à leurs membres;

e) l'emploi, la rémunération, les indemnités et les fonctions du personnel et des mandataires du Centre.

STATUS OF CENTRE

STATUT DU CENTRE

Not agent of Her Majesty	<p><b>26.</b> The Centre is not an agent of Her Majesty in right of Canada and the Chairperson, the other directors, the Chief Executive Officer and the other officers and employees of the Centre are not part of the federal public administration.</p> <p>R.S., 1985, c. 49 (4th Supp.), s. 26; 2003, c. 22, s. 224(E); 2010, c. 12, s. 1691(E).</p>	<p><b>26.</b> Le Centre n'est pas mandataire de Sa Majesté. Le président, les autres administrateurs et le premier dirigeant, ainsi que les autres membres du personnel, ne font pas partie de l'administration publique fédérale.</p> <p>L.R. (1985), ch. 49 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 26; 2003, ch. 22, art. 224(A); 2010, ch. 12, art. 1691(A).</p>	Autonomie fonctionnelle
Registered charity	<p><b>27.</b> The Centre shall, for the purposes of the <i>Income Tax Act</i>, be deemed to be a registered charity within the meaning of that expression for the purposes of that Act.</p> <p>R.S., 1985, c. 49 (4th Supp.), s. 27; 1999, c. 31, s. 246(F).</p>	<p><b>27.</b> Le Centre est, pour l'application de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>, réputé organisme de bienfaisance enregistré au sens de cette loi.</p> <p>L.R. (1985), ch. 49 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 27; 1999, ch. 31, art. 246(F).</p>	Assimilation à un organisme de bienfaisance enregistré
Profits	<p><b>28.</b> Subject to any by-law of the Board providing for the payment of expenses to the members of the Board or to members of any committees appointed pursuant to section 24, and to any by-law providing for the payment of remuneration and expenses to the officers, agents and employees of the Centre, any profits or accretions to the value of the property of the Centre shall be used to further the activities of the Centre and no part of the property or profits of the Centre may be distributed, directly or indirectly, to any member of the Board.</p>	<p><b>28.</b> Sous réserve des règlements administratifs du conseil relatifs aux indemnités payables aux membres du conseil ou des comités et des règlements administratifs fixant la rémunération et les indemnités de son personnel ou de ses mandataires, le Centre affecte ses bénéfices et les plus-values de ses biens à la promotion de son activité, aucune partie ne pouvant en être distribuée, directement ou indirectement, à ses administrateurs.</p>	Bénéfices

FINANCIAL YEAR AND AUDIT

EXERCICE ET VÉRIFICATION

Financial year	<p><b>29.</b> The financial year of the Centre is the period beginning on April 1 in one year and ending on March 31 in the following year.</p>	<p><b>29.</b> L'exercice du Centre commence le 1<sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars de l'année suivante.</p>	Exercice
Audit	<p><b>30.</b> The accounts and financial transactions of the Centre shall be audited annually by a qualified independent auditor designated by the Board and a report of the audit shall be made to the Board.</p>	<p><b>30.</b> Un vérificateur indépendant qualifié désigné par le conseil examine chaque année les comptes et opérations financières du Centre et en fait rapport au conseil.</p>	Vérification

REPORTS

RAPPORT

Annual report	<p><b>31.</b> (1) The Chief Executive Officer shall, within three months after the end of each financial year of the Centre, submit to the Board a report of the activities of the Centre for that year, including the financial statements of the Centre and the auditor's report thereon, and the Board shall make the report available to the public at the principal office of the Centre.</p>	<p><b>31.</b> (1) Dans les trois premiers mois de chaque exercice, le premier dirigeant présente au conseil un rapport d'activité du Centre pour l'exercice précédent, y compris ses états financiers et le rapport du vérificateur y afférent. Le conseil tient le rapport à la disposition du public au siège du Centre.</p>	Rapport annuel
Tabling and transmission to provinces	<p>(2) Within one month after a report is submitted to the Board pursuant to subsection (1), the Centre shall provide copies thereof to the Minister of Health who shall</p>	<p>(2) Dans le mois qui suit la présentation du rapport annuel, le Centre le transmet au ministre de la Santé pour dépôt devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers</p>	Dépôt et transmission aux provinces

(a) cause a copy of each such report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives the copies; and

(b) forthwith after a copy is so laid pursuant to paragraph (a), cause a copy of each such report to be sent to the lieutenant governor in council of each province.

R.S., 1985, c. 49 (4th Supp.), s. 31; 1996, c. 8, s. 32.

Results of research, etc.

**32.** Publishable results of research and other initiatives assisted or initiated by the Centre shall be made available to the public by the Centre within a reasonable time after those results become available to the Centre.

jours de séance de celle-ci suivant sa réception et pour transmission sans délai au lieutenant-gouverneur en conseil de chaque province.

L.R. (1985), ch. 49 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 31; 1996, ch. 8, art. 32.

Résultat des recherches disponibles

**32.** Dans un délai raisonnable après son obtention, le résultat des recherches dont le Centre a pris l'initiative ou qui ont fait l'objet de son assistance est mis à la disposition du public.

### EVALUATION

Evaluation

**33.** As soon as possible after the fourth anniversary of the coming into force of this Act, the Minister of Health shall, after consultation with the Board, evaluate the Centre's activities and organization, and the Minister shall cause a report thereon, including a statement of any changes the Minister may recommend, to be laid before each House of Parliament and to be sent to the lieutenant governor in council of each province as if it were a copy of a report received by the Minister pursuant to section 31.

R.S., 1985, c. 49 (4th Supp.), s. 33; 1996, c. 8, s. 32.

### EXAMEN

Examen

**33.** Aussitôt que possible après le quatrième anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre de la Santé, après consultation avec le conseil, procède à un examen de l'activité et de l'organisation du Centre et il présente au Parlement à ce sujet un rapport assorti de ses éventuelles recommandations quant aux modifications qu'il juge souhaitables; ce rapport est transmis, au même titre que le rapport annuel, au lieutenant-gouverneur en conseil de chaque province.

L.R. (1985), ch. 49 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 33; 1996, ch. 8, art. 32.

### COMING INTO FORCE

Coming into force

**\*34.** This Act shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

\* [Note: Act in force November 1, 1988, *see* SI/88-221.]

### ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

**\*34.** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

\* [Note: Loi en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1988, *voir* TR/88-221.]